

LA VUS DE L'INSÜBRIA

www.giurnal.org

FUNDAA IN DEL 2004

Avril/Magg/Giugn 2004

Una vos: «Sem chì per restàgh!»

Perchè 'na lengua la pöda vif la gh'ha de vess tegnüda in pee, prima de tüt del popul che la parla, ma anca da i istitüziun

'Na vos per la nosta tera

Martel Picamei

Magara a vedè el nost giurnal tanci pudaran pensà de vègh in man un olter fòl scrivü in dialet, forsi un poo püssee mudern, ch'el parla, anò 'na völa, de pruerbi, induinei, mestee di temp indree e tücc ch'hal chi. Se cerchuf vergot (it: qualcosa) del gent de segür hii canaa centun. La Vos de l'Insübria l'è un giurnal diferent. El nost obietif, a di ciar e patent, l'è quel de rivà a tirà fò, cunt el giurnal, 'na koinè linguistica e grafica che la pöda met in condiziun tücc de 'duvrà la nosta lengua in qualsesia situaziun de la vita de tücc i di. A 'na prima ugiada, la pö parì un'impresa desperada, surattüt per di bagai cumpagn de nüm ch'hin vegnüi grand de mezz a la lengua taliana e che, chela insübrica, la lengua di nost gent, i han pudü squas dumà scultala. Uramm, però, dopu 'n quel agn d'esperienza, gh'em ciar in del coo un cuncet: una lengua la pö vif dumà se l'è parlada, e la gent la parla 'na lengua dumà quand che gh'è curven a fà. Tant per cumentà besogna che ghe sia 'na manera, inguala per tücc, de scrif, perchè se de no, anca se parlem in manera cumpagna.

pödm mia intendes del tüt. Una grafia in cumün l'è anca indispensabla per pudè, in di di che vegnarà, pensà a 'n insegnament sculastich e a l'utilizzaziun pùblega e amministrativa de l'insübrich. Perché 'na lengua la pöda vif la gh'ha de vess tegnüda in pee, prima de tüt del popul che la parla, ma anca di istitüziun ch'hin i ünec in condiziun de dagh l'ufficiatà. De segür l'è 'n mument storic diffid; squas tücc chii che hin bun de parlà insübrich hin in la cù agn, ma, surattüt, han mai demustaa interess e tacement a la so cultura de lur. I gisen, ma anca la magur part di personn sota i cinquant'agn, dovren pü l'insübrich come prima lengua e pütrop, tanci intra i püssee penin (it: piccoli), hin pü gnanca bun d'intendel. Sem cunsapevul di difficultà che incuntrarèm, e gh'em ciar anca che forsi tüt el nost laurà el pudarà finì in nagot. A bun cunt gh'em anca la certezza che la nosta tera la gh'ha de besogn 'na vos per parlà al mund. E nüm, insèma a vöter che legü e parli istess de nüm, vörüm pruà a daghela.



Un rosc de bagaiet insüber ch'li giughen in sù i nost Alp.

Gh'è amò l'Insübria?

Adess a Milan e in tuta l'Insübria la gent la parla pü l'insübrich

In di agn sessanta a Milan se parlava in milanese, gh'era i butegh di pulentat in de che la gent la nava a crumpà la pulenta bel e pranta de maia colda, a cà se cücinava i risot, per cunscià (it: condire) e cücinà se duvrava el bütter e el vutanta per cent di personn el maia la micheta. Adess a Milan e in tuta l'Insübria la gent la parla pü l'insübrich, l'è pien de pizzerie, l'è pien de la par che l'è dumà un maia de la montagna e de l'inverna, i disen che el risot el streng e mangen tücc la «pastasciutta», i disen che el bütter l'è cumpagn d'un velen e che inscambi l'oli d'uliva (tipich prudot mediterani) el fa ben.

Tücc i popui miteuropei han semper cücinaa e cücinan amò in del 2004 cunt el bütter, nüm insüber sem i ünec miteuropei che de quand ch'hin vegnüi mudern han tacaa a cücinà cun l'oli d'uliva. E la micheta indue l'è finida? Segund un indagin del 2003, dumà el des per cent di milanes el maia amò la micheta, adess se maia el pugliese, l'arabo, la baguette. Prui a nà in d'un prestinee in di Fiander: i personn erumpen amò tücc qui pan gross e negher de taia giò a fet quader che paren di quadrei de guma (it: mattoni di gomma). Perché ghe pias? I han semper maiaa e quel l'è el so giüst de lur.

Dessuramaross (it:inoltre), innanz che la vegniss föra la moka de la Bialetti la gent di nost part la pruntava el caffè in de la calderina, un pignatin (it: pentolino) strenc e lung che favu vegni föra un caffè lung, de bef in di tuzz grand (quel che nüm adess ciamum americano). El caffè espress el faven in Bass Italia, defat un quei agn innanz de la famosa moka, hem cumentaa a cugnuss la cafetera che ghe disevim napoletana, che duvraven i meridunai. Tücc i Paes miteuropei gh'han i machinet del bar che fan el caffè lungh come lur l'han semper fàa quand che gh'era no i machinet.

Sem chì per restàgh

Lorenz Bäs

L'area de l'Insübria l'è tegh dent un territori de 20.000 kmq a staghela li (it: all'incirca) e una populaziun de püssee de ses milion d'abitant. Un quei diin el pensa che sia 'na bambanada, adess che sem in del terz milen, a parlà ancomò de lengua lucala e de rades, ma nüm de "la Vos" pensum che se el mund l'è la nosta cità, l'Insübria la gh'ha de restà la nosta cà. E se rispeta tücc i cultur del mund, senza taian föra nissüna, l'è un duè de gnidün, l'è anca un duè per nüm a scumbat perchè anca i nost dirit etno-culturai sien respetaa. Chel giurnal ch, che vegn föra depò d' un agn de riflessiun, l'è el prim ch'et se prupoon de serif in lengua insübrica, una naita de fagh a ment, La Cumünità Europeia cun la r a c u m a n d a z i u n n.928 del Cunsei d'Europa l'ha recognussü el lumbard come "dialet (lengua minga uficiat) culturalment impurtant". La lengua lumbarda-occidentala, l'è citada anca in del Red Book of Endangered

Languages, el Liber ross sù l'agh a res'e scrivü giò per l'U.N.E.S.C.O. del professor Tapani Salminen de l'Università de Helsinki. Chela situaziun ch la buzza cun quel che l'ha stabilì la Carta europea di lengh de minoranza che la Repùblega taliana la se ingnùchiss a met dedree. In de l'istessa manera, gh'è anca 'na "intellighenzia" che la fa tüsscoss per schiscia giò i rivendicaziun etno-linguistich e la se inventa ona distinzion intra lengua e dialet che l'è minga scientificament demustrabla. Cum'el dis el Noam Chomsky "el dialet l'è una lengua cun minga un esercit". Inco i insüber con citadinanza taliana hin spartii intra la Region Piemont e la Region Lombardia e qui che gh'han citadinanza svizra intra el Canton Tesin e el Canton Grischun. Ma cumpagn di Basch, che se tröven spartii intra Spagna e Franza, o i Fiamingh, intra Belgiu e Franza, o i

L'è Vergiaa la Rosvell insübrica

La storia e i recent desvilup del fenomen UFO inlustra a Seves al prim curvegn ufologich

El 17 de Utuber gh'è staa el Prim Curvegn Ufologich Città de Seves tiraa in pee del Center Ufologich Nazional (CUN) cun la partecipaziun del so president e responsabil Roberto Pinotti, el püssee grand expert d'ufologia d'Italia. Cün lli anca el Prof. Alfredo Lissoni, responsabil per la Lombardia e Marco

Guarisco pilota civil e ricercador del Center Ufologich de Com. El moderador e organizzador l'è staa el Costantino Lamberti, cugnussü presentador del nutiziari ufologich Area 51 mandaa in onda da Rete Radio K. El curvegn l'ha utegnü anca el patrucini del Cumün de

Seves che se pö propi decia- rà sidistaa perchè l'event el gh'ha vüü un sücess sura a tücc i prevision: Paula magna di scör medi, che l'è anca duvrada per tegni i cunsei cumünai, l'era impienida de püssee de quatercent cürius e passiunaa. L'assessor a la cultura el n'ha confessaa a nüm: "saria propi bel a

vedèla invec piena anca intanta che se tegh el curvegn"; tücc i present han daa vita insèma a i relatur a 'na sirada de intrudüziun al fenomen UFO titulada: bal che paren ver o mezz veritá?



I relatur al «Prim curvegn Ufologich Città de Seves» da manzina a dritta: Costantino Lamberti, Alfredo Lissoni, Roberto Pinotti, Massimo Guarisco

SPORT E TEMP LIBER
El Giù de Lombardia
Atlegu Cuntà Romagnoli Sportiva
PAG. 1

SOCIETÀ
Spezial drugh
Curvegn Ufologich Città de Seves
PAG. 2

CULTURA
Giustizia libera e Sicilia
PAG. 3

MUSEGA
Tucc i naita discugrafich
PAG. 6

AMBIENT E TERRITORI
Inquinament di luan
El compost se l'è
PAG. 4

SCIENZA E TENULUGIA
Intelligenza artificiale
El Palladium
LISA
PAG. 5

I giuen e la droga

Un bagai ogni dü el dovra di stüpefasent

Squas un adulescent ogni dü l'ha gemò d'uvraa di stüpefasent e l'è propi la scöla el sit inde che se dovra plüsee i droghe intra i giuen. Sti chi hin i dat che saltan föra d'un' indagin fada in quindes scöl superiur de Milan che l'ha tiraa denter domila e tresent bagai e tusam. El 42% di bagai e tusam intra i quattordes e i desnöf agn l'ha gemò d'uvraa di droghe el 90% de sti chi i fumen marijuana, ma gh'e anca quii che han gemò pruaa la cucina. De l'indagin l'è anca vegnüü föra che quii ch'hun cursilman i stüpefasent gh'hun staa strepenaa denter o gh'hun vursüü nagh adree a un queldün. El 90% de chi che dovra i

droghe el fa cunt i soci, in media anca püssee che nöl völt al mes.

El 55% el dis che lü el dovra i stüpefasent "quand che m'le insübbissen (it: offrono)",

«el 34% se droga dent de l'istitut»

inseambi el par che la sia no quistion de dance: dumà el 25% di giuen milanes el dis che lü el dovra la droga "quand che gh'ho i danee per crumpala".

A la fin, el vegen föra che el sit inde ch'i piven se droghen plüsee de spess l'è propi la scöla.

El 34% el dis, d'fat, che lü el se droga dent de l'istitut inde che stüdia in media set völt al mes, il 27% el se droga in discuteva per plüsee de quater völt al mes, el 17% a ca in media plüsee de vot völt al mes.

Segund un stüdi faa in sili s'rat l'ecstasy la cumprimet el desvilüp normal de la scivèla (it: del cervello) di nase (it: cucciol) vegnüü al mund de mader ch' han tuu (it: preso) la droga in di prim tri mes de compra.

La ricerca, publicada in Neurotoxicity and Teratology, la vertiss che la pussibilità ch' i steyes efet negatüf in del om (per adess minga pruada). Autor del stüdi l'è el Jack Lipton del Rush Presbyterian St. Lukes Medical Center de Chicago.

L'ecstasy, o metilenediosmetanfetamina, el sgrandiss del 500 per cent in di rat el nümer di neüron dopaminergich, quii che gh'hun per matussee (it: mediatore) chimich del messagg o impuls gnervus la dopamina. Chel sgrandiment ch' che se pö vedè depö de 21 di de vita del nase, ch' hin istess che

26 mes d'un bagain, forsi el pö spiega un frach de destürb del comportass osservaa in söl natit, de la perdita de



l'atenzion e difficoltà d'imprendiment, a l'iperattività e destürb de l'umut.

El crack l'è un pervegnüü de la cucina, che s'utegn cun la sculdada e el deslen-guament de la furma in pul-

vra dent in l'amuniac (o bicarbonaa de sodi). Quel che se tira föra l'è di cristai piscint e trasparent, che pöden vess fumaa cun 'na pipeta, o cun 'na fialeta de veder. (el nom el vegen del fioc (it: fatto) ch' i cristai sculdaa cun 'na f i a m a

s'ciopeien cunt un freccass caratteristich - CRACK). I efet hin campagn de quii che

se pöden utegn a tö giò la cocaina in oter maner, ma de norma hin ben püssee fort e duren de men (3-5 minüt) al massen).

Ogni buccada la da 'na "bota" forta, campagnada d'un sens di ecitazion e bensta.

In d' un quei cas el crack el pö inzigh alucinazion de bref d'urada. Asca tücc (it: oltre a tutti) i res'e che mena adree el tö giò la cucina, el crack el dà süefazion e dipendenza (anca cun sintumatulugii fisich) in poch temp.

esuramaross (it: molto); cul fioc (it: fatto) che gh'ha un efet fess limitaa in del temp, el crack, de frust ai oter maner de tö giò la droga, el pö tira granda la vöia de fuma de cuntinüf (cun püssee te gh'en hoet, cun püssee l'en fimet, e via via...), cun di conseguenz per la salut del fisich e de la crapa che pöden anca vegni in poch temp gram debun.

Paul Antugnol

Liban, 'n' identità negada

Intervista a Nassib: «La situazion l'è rugnusa debun, anca se s'en parla squas pü»

Hin tanci agn che nissün el g'urta pü del Liban, 'na tragedia che la va inanz nassant che la guera civila la sia de furma finida da temp, la punta a destrügg (it: distruggere) setmila agn d'identità libanesa, cul fauri la culunizazion de pupulament di so citadit e cul cercà de demasirà che el Liban l'è geugraficament e culturalment 'na pruvincia de la Siria, 'me ghe praseva de di al president sirian Hafez Al Assad, mort in del 1999. L'è minga per combinazion che i panarabist e i social-nazionalist sirian disen che la lengua libanesa l'è dumà un "dialet arab".

I israelian, ch'even invadüü la part meridionala del paes,

ch'hin tiraa indree ind el 2000, intanta che i sirian ocüpen ancamò incò el center-nord, inde che gh'hun metüü in pee un "guerra magatel" (it: governo fantoccio).

La pusizion del Assad vers el Liban l'è campagna de quela del Hitler vers a l'Austria, inanz de l'Anschluss del '38. Ma el Liban el söta a rivendicà el so dirit a vess 'na libera "Heimat", 'na patria piscinina e indipendent. El partii che de semper el scumbrat per mantegn i tradizion etno-linguistich e l'eredità fenicia e maronita de chela tera chi, l'è el riformista Kataeb. Fundaa in del '36 del Pierre Gemayel, l'è staa determinant per rivà a l'indipendenza de la Franza

in del '41. In del temp de la Prima Guera Civila (1958), el Gemayel el s'è organizaa cun so omien, per andagh a contra al pruget de quii che vureven tirà dent el Liban a la Repùblega Araba Ünida. In la Segunda (1975-1990), per difend la pupulazion civila di esercit di paes vesin e di atuch di grüp terroristi de dent, l'ha traa in pee insemma de oter partii democatiche la milizia partasana che la se chiama "Forzi Libanes". Vün di grand primutur de la renassim etno-culturala del Liban l'è staa el Bachir Gemayel, fiö del Pierre e elegiüü setem President de la Repùblega in del '82 e sessimaa un quei di adree di ünionista filo-sirian. Depö del

rivà del esercit sirian a Beirut in del '89, el Kataeb l'ha faa la so attività suratüt in de föravvia (it: all'estero), intra i quattordes miliun de la diaspora libanesa, per rivendicà el dirit a l'indipendenza del so paes e a la conservazion de 'na specificità che in tanci vitarissen scancelà. Vün de quist l'è el Nassib Webbe, responsabil del partii per el territori de la Repùblega Italiana.

Il fuella Nassib, come l'è la situazion pulitega e militara d'incò in del Liban?
L'è rugnusa debun, anca se s'en parla squas pü. El paes l'è ancamò ucüpa de vintimila soldaa sirian o li adree, e in de pö gh'hun de miam d'agent de la pula civila e militara de Damasc. I decision del guerra libanes, suratüt regard a la pulitega de föravvia (it: estera), dependen del tüt de la Siria e hin in simonia cun quii sirian. Anca in

de la pulitega de dent squas tüsscoss dependen de la Siria. Quest ch' l'è in contrast cun la nosta libertà, cun l'indipendenza e cun la suvranità del Liban. Ma pörtrop gh'hun sta class de pulitegh sotamissa al furestee ucüpan. Pö gh'è la situazion economica. Incò el debit publeg el soma a trenton miliard de dolar. In di moment püssee gram, in di agn de la guera disevi, el passava arent pena ai quatercent miliun de dolar. Anca la man d'ovra furestera, suratüt quela siriana, la gh'ha la so culpa in d' un paes sotamiss. De mezza a tri miliun e mezz d'abitant - spartii in dü intra cristian e müsöلمان - in Liban gh'hun un miliun e votcentsetantamila sirian, e de quist el sessantün per cent el vör la citadinanza libanesa, quist ch' in total, mienan adree in Siria tücc i agn, tri miliard e discent miliun de

dolar. Gh'hun pö quatercentmila palestines, tanci de lur ancamò armaa e setcentmila intra egizian, arab e asiatic. De sicür nüm a respetam el popul sirian, el nont vesin, e i arab müsöلمان, ma guidün a cà sua, in del so paes e dent di so cunfin.

2) Segund qual motivazion i sirian cerchen de presentà el Liban, intev d'un hoch spartii de la so nazione?

Gh'è gnanca 'na resun, ma dumà inlusion, sö un fundament religios, che ghe van a contra a la natura, a contra a la storia, e financa a contra a la geografia. El Liban l'è mai staa 'na part de la Siria. E el sarà mai. I cunfin del nost paes hin anca numinaa ind el Antigh Testament: la cadena di montagn de levant del Munt Haramon, che la disegna un cunfin natural cun la Siria, i zeder del Liban, e via

In del Prim Cunvegn Ufologich Cità de Seves cüntaa sü de prima man i descuert sura del UFO crash de Vergiaa Pinotti: «I UFO süten a vess vedüü de 60 agn»

La Lombardia la gh'ha 'na lunga storia de vistament che se cuncentren in del insci ciamaa Triangul del Tesin



Foto de repertori de on USMI: Uget sgurent minga identifegaa

El fenomen di UFO l'è vegnüü famos suratüt in di agn 50 al temp de la "Guera Fregia", del uramai storegh UFO crash de Rosvèl, ma de quel temp li i testimonianz hin mai desmetüü e de püssee de 60 agn l'atenzion sura al fenomen l'è semper volta. La roba bela de quel fenomen ch' l'è che, a segunda che te parlet cun vün che ghe cred e vün scetich el descuert el pö passà campagn de n fenomen de baracun a un pericol seri per l'umanità.

Fem 'na süpusizion: tücc i testimonianz hin fals, i futu-

graffi e i filmaa hin tricaa, früt de manipolazion, 'so ghe resta? Un fenomen suciologic e mass-mediatic important cumè, de analizà a fund e che l'è impossibil a trascüril: se pö minga fa parè de nagot. Gh'è anca chi che dis che in tücc quist agn i passionaa, i ricercadur hin fö de coo, l'è 'na materia de grüp che s'è spantegada in tüt el mund campagn d'un virus.

Ma bisogna sotalinà 'na roba: l'ünega resun perchè questa materia la riza mila e mila stüdius a squai (it: indagine), l'è perchè i UFO se veden anca al di d'incò, de cuntinüf, in tücc i band (it: da tutte le parti) del mund, anca in Insübria.

El dutur Pinotti l'inviaa tücc a fagh a ment a quel che i mass-media presenten in certi programa perchè gh'è semper el giornalista de furni che cerca el scandal per set o per deset (it: a tutti i costi) e el messeda el bun cunt el gram, el söta el Pinotti: "quand che sem denanz di prüf material, deum semper dübita".

Ma come se fa a capi se 'na foto l'è originala o l'è stada manipolada? La magiur part

di völt l'è necessari a vardà el cuntist inde che la foto l'è stada toida (it: presa, scattata), se l'è vün de per li che fa la foto cun minga de testimoni l'è facil che questa la sia manipolada. Ma quand che sem denanz a un vistament de massa, cunt magari püssee de discent person present, i fotografii, anca se poch definiti e brüt de vedè, scumencen per debun a vess interessant.

El Center Ufologich Nazional l'è nassüü in del 1965 e l'è vün di püssee vecc al mund. El professor Alfredo Lissoni, responsabil del Center Ufologich per la Lombardia, el regorda che in del nost paes l'atenzion vers i USMI (uget sgurent minga identifegaa) la pur che l'è scumenciada giamò dess un frach d'agn (it: molti anni fa), adritura ai temp del fascism.

I litem stüdi efetüaa del center ufologich han metüü in ciar 'na fira de document classifficaa de la segreteria del Mussolini che han demstaa che in del 1933 l'era stada metüda sü 'na sezion segreta ciamaa Gabinetto RS/33 presiedüda

del famos fisich de Bulagna Guglielmo Marconi. I descuert del professor Lissoni hin bun de müda la storia de l'ufologia: hin defat staa truaa i prüf che el prim USMI l'è staa recuperat del RS/33 in Lombardia e trasportaa in di stabiliment de Vergiaa de la Stai Marchetti inde che se faven sü i reuplan militar.

Quest istess stabiliment l'è staa burburdaa ben nöl völt di merican ma la roba interessanta l'è che el center direzional de la campagna l'è staa spartim; se pensa propi perchè i merican speraven de recuperà un quel palpee (it: incartamento) segret sura al UFO insübrich. Finida la guera el stabiliment l'è 'ndaa söta al cuntrol di merican.

Ma minga tüsscoss hin andaa perdüü, al cunvegn hin staa mostraa di telegrama mandaa föra de l'Ufizzi telegrafich de Milan cun stampaa sü:

"SEGRETISSEM - PRIURITA SURA A TÖCC I PRIURITA" che scomencian insci: «Per urden peronal del DUCE se dispon assulüt silenzi sü primmaa (it: presunto) terage sura al

teren nazional d'un uget sgurent minga identifegaa [...] el messagg el va man



cul regarda de cunfermà la versun uficiala a tücc i giornalista e che per i trasgressur l'è prunt un pruceess al Tribunal de Sicurezza de Stai.

Ma el Pinotti l'eva minga di che l'interess l'era anca vif perchè se süten a vedè anca al di d'incò? Bun, quand ch'la fin del cunvegn la s'è dervida la discussiun l'è vegnüü föra 'na maestra d'asil che l'ha ciüntaa sü de vé vedüü 'na bala de fögh verd in del ciel de Buis (it: Bovisio) dess un quei agn e cun lee gh'eren tücc i bagai de l'asil. "El pudeva minga vess un

meteurit perchè l'ha müdaa direzion depö che l'hem var-

paes - e pö 'na coiba de

Seves l'ha cüntaa sü che propi el 15 de Settember de quest'agn han veduu sura a Seves un uget a furma de öf; a quest punt el professor Lissoni cun tanta calma l'ha dice: "L'è pussibil, l'istess uget l'è staa vedüü a Crenna in del istess di". Do testimonianz a distanza de un quei mes cünta sü l'istess roba; de 'na roba pöden vess cert: un queicoss el gh'era.

E per citaa l'urganzadur del Cunvegn el Costantino Lambert: «OCC AL CIEL!»

Paulin Pozzö

El Bissun tra storia e legenda

Marcel Picamvi

El simbol di Viscunt, el Bissun, che'l Dante Alighieri l'ha ciamaa "la vipera che il milanese accampa", la funda la so urigin in di impres de guera di sciuri de Milan in Tera Santa.

In di an mila Erspando Viscunt el cumincia a tra in pè i impres che portaran i Viscunt a diventà i incunstrastaa sciur de Milan.

A l'epoca del Papa Urbano III, in de l'an 1187 dopo Crest, i cristian heren impegnaa in di guer in Tera Santa per deslberà i sit sacher de la Palestina e, in di vicinanz di Gerusalem, gh'era acampaa l'Utun Viscunt inscema al so esercit.

Un princip di saraceni alura, l'ha sfidaa a diel. Utun el portava set curin sculpii söl scold perche, in del passaa, l'aveva battù propi set omen fess fort. El saracen, invece el portava söl so elmu 'na grossa bisca che l'era adree a bittaa giò 'a bugaia, che per lù, infesa ai cristian, el gh'aveva de figurà el Babbinef.

Utun, che l'aveva vengùt la sfida, l'ha tiraa via i insegn al semiss e l'è turnaa a ca' sua. L'è l'ha decidù de regalà i simbol percutiù de alura a la catedral de Milan e de fa purtà a chi che saress vengùt dopo de lù el Bissun vultaa sò set volt che, de le manz, l'è diventaa el simbol di Viscunt.

Un'altra version de la storia la cunta sò che Uberto Viscunt, Capitan de Milizia, vers el 1200 l'ha cupaa 'n dragh che, cunt i so sbol infucaa el faveva stremi i abitanti.

De segùr l'è cert che, a cumincia dai prim agn del 1200, la vegia insegna di Viscunt l'è stada bandonada e sostituida dal Bissun.

De le innanz i suldaa del Ducca s'hin mai acampaa preme de piamà giò in tera el nòf simbol di Viscunt.

A volt el Biss?



El Bissun, simbol di Milan e anca de la Vus de l'Insübria

I Talian parlen di lenguf o di dialet?

Tücc i idioma gh'han de bisogn una pianificaziun linguistega, surattüt in l'epoca infurmatica che la müda insci svèlt

Chi che dis che el venet, el lumbard de puent e el lumbard de levant, el piemontes, l'emilian, el campan, el sicilian, el puglies, el calabres, etc. hin minga di lenguf, dumà perché hin spartii in d'un badaluch de dialet e el gh'è no una lingua ünitaria parlada de tücc, el fa 'na gran capelada del punt de vedüda linguistich e logich, degià che dumà i lenguf de Stat o i lenguf ch'hin uficial d'un bel poo de generaziun pöden vègh chela "furlina" chi.

Tant l'è vera che dumà cum l'imprend 'na lingua a la scöla e cunt el duvrala de manera furmala al laurà, el se pö riva a mandala intorna d'una fögia ünitaria. I lenguf minga uficial, o qui regnussüü dumà d'un pezzet, hin semper a tachei in d'un frach de dialet che, traa inscema, i componen un "diasistema", el var a di, un inscema de varietà un cicin diferent in de la finetica e in del lessich, ma semper comprensibil intra de lur.

Anca i lenguf regnussüü del Stat talian insci 'me el latin (lengua ch' i parlen in sui Dolomit) o el furlan, i se tröven in de l'istessa situaziun di lenguf regional minga regnussüü. El latin l'è s'ceppaa in ses varietà diferent e comprensibil intra de lur e, dumà in del 2002, un grüpet de stüdius l'è staa bun de met giò el latin standard, ch'el sariss nagot olter che el "magiur cumün denominatur" de tücc i dialet latin, de duvrala dumà quand che se serif.

El furlan l'è faa sù d'un frach de dialet, ma el se stima furlan standard la varietà ch' i parlen adree a l'assa "Udin-Cividat" che, un quei agn fa, l'è vengüda al münd a daga de tücc i olter varietà de la Region.

In de la società d'incö, a met giò un standard el serviss de dagh vigor a 'na lingua sùbordinada e, dunca, l'è la roba che la vègn püssee bona a la sua salvaziun.

Senza vess naa föra di confin del Stat, hem vedüü, insci, che el gh'è do manier diferent de dagh un standard a una lingua:

1. *model campussinual, d'ovraa per el latin;*
2. *model ünitarista, d'ovraa per el furlan.*

In Svizzera, chi tacaa a nüm, ind el Cantun di Grigiu, i parlen un idioma campagn del latin di dolomit, el rumanc. In del 1982 el lingüist Schmid l'ha metüü giò, sù incaregh de la "Lia Rumantcha", 'na lingua rumantica ünificada, el Rumantsch Grischun. Chela lingua ch' la sariss quel che ghe dissen lingua de cumprmiss. L'è fada sù de tri

idioma rumance: sursilvan, vallader e surmiran, ma la tegn present anca i düü idioma men difundüü, el sotilsilvan, el puter e on quei olter dialet local.

'Sa pödiun di alura del sardegn, che el Stat talian el regnuss 'me lingua. L'è faa sù de tre varietà, el campidanes, el logudores e el mores, insci luntan intra de lur che i stüdius hin gnomo staa bun de tirà föra una furma standard che la vaga ben a tücc.

Quand che se descur di varietà d'una lingua, bisogna tegn a ment che gniduna l'è dumà el resültaa d'una catalogaziun linguistica che la serviss de met inscema in del istess nom un sfragel de dialet. Presempi i dialet del sardegn, che se parlen de fat, hin a centenn, traa inscema del punt de vedüda cuncettial in di tre varietà tiraa a man chi de sura e metüü in part a olter do varietà püssee tiscanizaa (el sassares e el galures).

Se vörüm salvà tücc i lenguf che se parlen denter del Stat talian devum no vègh pagüra de metegh sura i man per dagh 'na norma. Tücc i idioma gh'han de bisogn 'na pianificaziun linguistica, surattüt in l'epoca infurmatica che la müda insci isvèlt che pudevèn gnancia imaginà fin' a la generaziun passada.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

Quel ch' l'ha passinaa de dialet esalten la ricchezza espressiva che la vègn del vess independent di regni. Chel' idea ch' la pödeva forsi andà ben fin' a vint agn fa, al di d'incö el gh'è pö de spazzi per i dialet, el so vit l'han gemò ciapaa i furm gergai e familiar di lengh ufiziali e i nòf generaziun ghe discuren pü in dialet e tanci völt el capissen grancia.

La dumanda che tücc gh'hem de dagh una risposta l'è se stimun i noster lenguf regional 'na ricchezza del spirit che la pö vittà a fass minga tirà via l'anima de la globalizaziun o se, inscambi, l'è per nüm dumà una roba di temp indree, s'el va ben, de tegn dent in d' un bel museo inscema ai vecc atrezz di paisan.

E che vegnen minga a cuntà tücc che gh'hem d'imprend l'ingles e che gh'hem minga temp de s'giacà via per 'na lingua lucala. In Lüssemburgh i fultit stüden, fina di scöl elementar, el lüssemburghes (che un quei dialetolegh el dis che l'è un dialet tudesch), pö el tudesch e, a tacà di tredec agn, anca el franzes e l'ingles.

Quand che se descur di varietà d'una lingua, bisogna tegn a ment che gniduna l'è dumà el resültaa d'una catalogaziun linguistica che la serviss de met inscema in del istess nom un sfragel de dialet. Presempi i dialet del sardegn, che se parlen de fat, hin a centenn, traa inscema del punt de vedüda cuncettial in di tre varietà tiraa a man chi de sura e metüü in part a olter do varietà püssee tiscanizaa (el sassares e el galures).

Se vörüm salvà tücc i lenguf che se parlen denter del Stat talian devum no vègh pagüra de metegh sura i man per dagh 'na norma. Tücc i idioma gh'han de bisogn 'na pianificaziun linguistica, surattüt in l'epoca infurmatica che la müda insci isvèlt che pudevèn gnancia imaginà fin' a la generaziun passada.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

Quel ch' l'ha passinaa de dialet esalten la ricchezza espressiva che la vègn del vess independent di regni. Chel' idea ch' la pödeva forsi andà ben fin' a vint agn fa, al di d'incö el gh'è pö de spazzi per i dialet, el so vit l'han gemò ciapaa i furm gergai e familiar di lengh ufiziali e i nòf generaziun ghe discuren pü in dialet e tanci völt el capissen grancia.

La dumanda che tücc gh'hem de dagh una risposta l'è se stimun i noster lenguf regional 'na ricchezza del spirit che la pö vittà a fass minga tirà via l'anima de la globalizaziun o se, inscambi, l'è per nüm dumà una roba di temp indree, s'el va ben, de tegn dent in d' un bel museo inscema ai vecc atrezz di paisan.

E che vegnen minga a cuntà tücc che gh'hem d'imprend l'ingles e che gh'hem minga temp de s'giacà via per 'na lingua lucala. In Lüssemburgh i fultit stüden, fina di scöl elementar, el lüssemburghes (che un quei dialetolegh el dis che l'è un dialet tudesch), pö el tudesch e, a tacà di tredec agn, anca el franzes e l'ingles.

Quand che se descur di varietà d'una lingua, bisogna tegn a ment che gniduna l'è dumà el resültaa d'una catalogaziun linguistica che la serviss de met inscema in del istess nom un sfragel de dialet. Presempi i dialet del sardegn, che se parlen de fat, hin a centenn, traa inscema del punt de vedüda cuncettial in di tre varietà tiraa a man chi de sura e metüü in part a olter do varietà püssee tiscanizaa (el sassares e el galures).

Se vörüm salvà tücc i lenguf che se parlen denter del Stat talian devum no vègh pagüra de metegh sura i man per dagh 'na norma. Tücc i idioma gh'han de bisogn 'na pianificaziun linguistica, surattüt in l'epoca infurmatica che la müda insci isvèlt che pudevèn gnancia imaginà fin' a la generaziun passada.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de curüzion de giuio: la pena l'era chela capitala. I credevèn tücc che el Socrate el sariss naa in esili, ma lù, crafun fin' a l'üll, l'ha preterit bef giò l'erburina selvadega, ciamaa cicuta.

In del 403 i demueratich hin naa sù amò lur a cumanda, e anca se hin faa l'indult, han s'itaa (it: continuato) a cunsiderà el Socrate istess d'un nemis de l'orden. In del 399 l'han metüü in presun, cüsaa de ateismu e de

ARCHITETTURA

Gotich de
Lumbardia:
«El Dom
de Milan»

Irene



Cara i me letur, chela pagina chi l'è dedicada ai ovi d'art strasordenari che la nosta tera la insübbiss (it: offre) insci tanci de minga pudei cuntà e anca ai artista che i han faa.

Per l'ugitazion del prim nümer ho decidü de parla de 'n esempi d'architetura gotica che forsi l'è el püssee famos: el Dom de Milan.

La so edificaziun l'è scuminciada in del 1386, per decisiun de l'arvescuf Antoni de Salüz e in sù l'istess impiant planimetric d'inec, ma in furma goticolumbarda. L'è staa el Düca Gian Galeazz Viscunt, in del 1387 ch'el gh'ha daa 'na vultada de stil sùl güst del gotich internaziunal. Dree al 1415 i strütur del Dom i se slarghen de l'absid ai transei e fin' ai prim du campad di navad. Insema ai capitei grandus gh'han anca i prim invetriad de la sagrestia setentrionala. Dopu de chesti, in de la metà del secul, vegnen i invetriad de scöla lumbarda di tre grand fenestru del absid e di olter sei fenestri in part a quei.

La cöpa del tiburì l'è stada fada sù intra el 1490 e el 1500, per ova del Gian Antoni Amedee e del Dollebuono e söbet adree l'è vegnüü el giliot de nord-est. In l'epuca del vescuf Carlu Buntume e di normatif mandaa föra del Cunceili de Trent, el Dom el müda el so aspet litürgich. Vegn dunca faa el presbiteri nòf, el cor de legn e del sanatori, i grand orgen cant i ant pitüra, i altar laterai e la zenta de marmur del turnacor (it: tornacore) cumpletaa di alturial che rapresenten la vita de la Madona. L'è el Francesch Croce ind el 1765 a scumincià i laurà de la gùia magiura, finida in del 1774 cunt el punda de la Madunna, fada de ram induraa.

Cunt el Cardinal Federigh la vegn dunca invtada la faciaa e, de lì un poo, vegnen cumpii i altar grand de san Giuan Bono e la faciaa di ciapa la cera del di d'inec anca se la sarà completada duma ind el 1814.

Vegn dunca picaa giò i öltern gii e i decuraziun di arch rampant, i öltern statuf e se fan di nòf invetriad. In di agn 1906-1908 la vegn lugada (it: collocata) la prima porta de bronz e l'è de chel mument lì che la se derv l'epuca di restaur cunservativ e meiorativ e intra i öltern, l'impiant de illuminaziun impietuu el 30 de marz del 2002.

I furmi de inquinament hin tanci e variega ma l'è pussibil turnà indree? La Vus la indaga sura'l

Dumà bun de inquinà? Par propi de sì!

Un oltra furma de inquinament: l'inquinament di lüm. Cusa l'è e come sem tütelaa di istitüziun

Ul svilüp de la tenologia l'ha portaa a fà sgrandi el nümer e la portada di fum d'inquinament. L'è impurtant intervegnì sùl tema de l'inquinament ambiental per pudè balanzzà (it: equilibrare) i esigenz del progress cunt la tütela de l'ambient e de la salut; chel giural chi el considera un dovè el difund i informaziun curel per tütela al citadin di efet nocif calssaa de tücc i furmi d'inquinament.

Chi parlarè de l'inquinament di lüm, argument che cognussen duma un zich de person. L'inquinament di lüm l'è definii come "tücc i difüsiun del ciar artificial che se spantega föra di zon e di suget che l'è dedicaa in manera funzionala e in particolar la radiazion che l'è orientada e spantegada in vers a l'ambient tüt in gir e in vers a l'umanafora volta" (Professor Salvatore Furia, Usservatori Astronomic Schiapparelli de Vares). Questa furma d'inquinament, anca se recugnussüda de poch, la gh'ha tanci efet

negativ, ul püssee cur l'è el sgrandi del ciar del ciel che



el ne fà (it: che ci fà) perd ul pudè de vedè la cantinaa stellara, a tirà via quel che pö vess dice (it: detto) "l'oltra metà del paesagg", cunt consequenz culturai e scientific.

A tüt quest i se giunta insem i tanci efet negativ in sù l'ambient e in sù la salut de quì che viv, presempi l'alterass di abitudin de vita e de cascia de tanci speci de nimai, i alteraziun di ritmi circadian, i disturb di cicli de riprodüziun e di flüss migratori di

lisei. In del mund vegetal hin adree a stüdià i alteraziun di



process futusintetich inrigaa del ciar artificial e, per l'om, l'imbarbament, ul vess tabis (it: la miopia) e anca i pussibil alteraziun umunai, forsi anca teratogen (che strüpien (it: deformano) l'embrion).

La Region Lumbardia ul 27 de marz del 2000 l'ha aprvaa la Legg Regionala n. 17, che "la gh'ha l'obietif de sbassà in sùl territori regional l'inquinament di lüm e di cunsüm energetich e, de consequenza, de protegge l'atività

de ricerca scientifica e divilgativa fada di usservatori



astronomiche professionai de impurtanza regionala o pruvinciaa o di olter usservatori scientifici e anca ul fin de cunservà i balanzzament (it: equilibri) ecologiche sia dentur che föra di zon natural protegüda". Tücc i Cumün, anca i püssee piscin, dentur del 31 de magg del 2003 avarissen düvüü scurtass d' un pian d'illuminaziun per regulà i nòf instalaziun, in acord cunt i parametri inlünien-tecnich fissaa del legisladur. Per

legg, hin de autorizà anca tüt (via che quì de entità mudesta) i projet de illuminaziun de föra, besogna pruvaa de garanti el respèt e l'aplicaziun de la legg cunt di control regulamentaa, faa liberament o a dumanda di usservatori astronomiche; i cumün pöden manda föra ordinanz adad per aplicà mei i scrim (it: le discriminanti) che gh'han in de la Delibera Regionala n. 7/6162 (20/09/2001) per fà andà giò l'inquinament di lüm e i cunsüm energetich ligaa a l'illuminaziun de föra. I gh'han anca el pudè de revocà, in acord cunt i usservatori, i deroghe relativ a i surgent de lüs in di zon de tütela. I pulee lucal pöden pruvaa a età föra i aparece d'illuminaziun per chi che viaggia in di atustrad, respunsabil de l'imbarbament e de consequenza, a manda föra subet aziun de regulaziun. Ul to Cumün l'ha faa un queicoss per resoll al problema? El te protegge ti e ul to ambient de l'inquinament, anca de quel di lüm?

Silvia Belinzona

L'agricoltura semper püssee intensiva la fà dagn a l'ambient! Cume se pö fermà chel mestee chi

Salvà l'ambient cunt el «compost»

Ul compost el tira la tera bela grassa...el permet de rebalanzzà ul raport destinaziun agricola/destinaziun di scart

In d' una società semper pussee marcada del benistà, a dagn, pürtrop, de l'ambient e cunt 'na agricultura semper pussee intensiva, hin müdaa i cicli naturai ch'hin a la bus de la fertilità del teren!

La redüziun de la sustanz organica in del teren la vegn suratüt de di fatur: de la manera de düvra i camp (intensif, fertilizant chimich, mecanizaziun de la lavoraziun), del sbassament del nümer di besti in di aziend cunt la diminuziun consequenta del fedam.

Cume se pö fermà chel mestee chi?

Ul cumpustagg l'è l'ünich mezz che permet sia de incrementà ul teren cunt di sustanz organich e in de pü el permet de rebalanzzà (it: riequilibrare) ul raport prodüziun agricola-destinaziun di scart.

Ul material che se utegn cul cumpustagg, o mei, de la trasformaziun biologica-aerobica del rifi organich (ratur, it: scarti) de cücina, di mercaa, di giardin, di resturiant, gangi di cantarain (it: fogne) e via via, l'è un terüse che ciapa ul nom ingles de compost.

Un frach de enti han faa di

sperimentaziun per düvra ul compost in agricultura. I risultaa hin staa bun, defat s'è pudüü vidè una tendenza a dagn sù la cumpunenta organica in del teren menem che se giuntava lì el compost, anca se la prodütività l'è minga nada sù.

Quest öltern mestee, a bun cünt, el def minga descuragi sù quel che dà indree; defat ul compost el tira la tera bela grassa e el vüta a fà nass di microrganismi autoctoni che scumparissen in di teren trop düvraa.

I paisan, de chii temp chi, se fidan minga trop de stu material. La sua pagüra l'è de trà in sù so camp un pastrügn inquinat. A quest proposit ul pericol püssee grand el vegn de la presenzz di metal pesant. Na manera per minga res'cià de fà un dagn a l'ambient, l'è sigüra quella de 'na raccolta differenziala del rifi fada pulit. Defat cunt una scerna del rifi se cur minga ul pericol de truvass un compost de pudè no düvra in agricultura. De chii temp chi, a bun cünt, la qualità del compost l'è stabilida de 'na legg europea e se pö anca utegn 'na certificaziun.

Pier Vila



Irlandes, intra Repüblega Irlandesa e Regn Ünii, i insüber hin staa

bun de trà in pee un ligam tücc i di püssee fort, sota el simbol del Bissun, che di temp föra de la memoria di

otemich, l'è un nimal "iotemich" per la nosta Heimut. Insuma, l'è 'na speranza vegnüda föra campagn d'un fiur a primavera e che

gh'ha nissuna intenziun de passi ai prim stratem.

Chel giural chi -nüm ghe sperum- el pudara vüta nün giuen a trua ancamò el giust de la lengua lucala e rüza i püssee vece a dagn el rispet per

el nost patrimoni, per quel che sem e vörüm vess ancamò.

Insüber,

Lorenz Büs

«El güst de la lengua lucala»

Nüm insüber hem semper beüü el caffè lungh, ma de quand che sem vengüü modèrni ne pias a bef (it: ci piace bere) el caffè espress.

L'Insübria l'è semper stada la "tera di aqu" (it: delle acque). A part de l'Età de Mezz (it: Medioevo), in de la nosta tera han scumenciàa fà sù i navili che vegniven düvraa per dagn aqua ai camp e cume mezz de trasport.

Cunt l'industrializaziun di agn sessanta han impietü l'Insübria de stradun e d'u-

tostrad e i nost vece "strad de aqua" hin vengüü di runsgel (it: roggette) marse e spizzulenti.

In di Fiander e in l'Ulanda al di d'inec i canal traversen tüt e Paes e hin staa sgrandi bati, de fagh passà i grand buci che gh'è adess.

O l'è vöna o l'è l'oltra: o nüm insüber sem staa püssee scroch de tücc i olter europei, o hem canaa (it: sbagliato) a interpretà la mudernità.

Nüm de la Vus de l'Insübria pensum che vess mudèrni el vör di nà ivelt in del fütür,

ma in sù la strada marcada giò de quì ch'hin vengüü inanz de nüm e dunca per scumencià dovrüm la nosta lengua per parlà e per scrif de atalalità.

El spirit insübrich el s'è perdüü e nüm farim tössoss per regardagh a tücc i insüber che lur avarissen pudüü vess mudèrni senza trà in del cess tüt el so passaa.

Paul Antugnèl

SPECIAL - Prima part del special sura a la növa scienza che a dagh a trà a i espert la sarà una vera rivulüziun per tücc Inteligenza Artificiaia : intra passaa e futür

Data-mining, sistema espert, pattern recognition, ... Parol incumprensibil per un frach de gent, ma giamò part de la vita de tücc i di

*"General, el to car armuu
l'è 'na machina putenta
schiscia un busch intreg e tira nta cent
omen,
ma el gh'ha un difet:
el gh'ha bisogn un sciafior.
General, el to bombardier l'è putent.
El sgura püssee invet del burineri (it: tem-
pesta)
el carrega püssee d'un elefant.
ma el gh'ha un difet:
el gh'ha bisogn un mecanegh.
General, l'om el pö fa de tutt.
El pö sgura (it: volare) el pö cupà
Ma el gh'ha un difet
el pö anca pensa!"*

El Bertold Brecht el scriveva insci al principi del secul passaa.

Ma el sarà semper vera? El sarà semper e duma l'om l'inech vess bun de vegh penset originai, el supren pensador o i machin ghe faran cuncurenza?

L'agn convenziunel de la vegnuda al mund de questa scienza l'è el 1956. Un assistent professor de matematica del prestigius Dartmouth College (New Hampshire, U.S.A.) J. McCarthy, l'ha tra in pee 'na sessiun d'istat de stüdi sura a 'na materia fin a quel mument senza nom: l'Inteligenza Artificiaia.

Cun lù gh'era giamò el giuen Minsky (anca lù de vint agn) che ghe spartiss insemma amò inco i gioi e i dular de questa ricerca instruita e struzzenta (it: affascinante e fuciosa).

I problema principai hin de semper: capi come el camina la scinivela (it: il cervello) e fa cumpagn, come la pö 'na machina capi el lenguagg di omen e dovrà, e come la pö 'na machina vess originala e miurass (it: migliorarsi) de par lee?

A pensala cumpagn del Descartes la ment la pö vess spartida in do: la part mecanega (la scinivela) e la part de logica (la men), chest chi l'è ciamaa el dualismu.

El stüdi del funzionament de la scinivela e i nöf descuer in del camp medegh han purtaa al desvilup di insci dice red neutrai (it: reti neurali), di algoritmi che funzionen cul cupià de vess el funzionament di neüron e di sinapsi in de la scinivela.

Püssee cumpagn l'è capi la logica de l'intelligenza, cusa l'è che ancanò al di d'incò el fa che un bagin de tri agn l'è un frach püssee intendèver (it: intelligente) d' un robot de ultema generaziun.

In del 1956 el J. McCarthy l'ha creaa el lenguagg de programaziun LISP giüsta pen-

saa per aplicaziun d'intelligenza artificiaia, de l'istess temp di olter culaburadur ghe luvaven adree a 'na materia che amò al di d'incò l'è laureri (it: laboratorio) di ideai nöf in chel camp chi: i giöch.

Giamò in del 1962 un programadur de l'IBM, el Samuel, l'eva creaa el prim giögadur de scach virtual.

In di agn '60 vegnen föra vün dree a l'olter di stüdi sura i pussibilità riferent per un automa de resol di problema ritegnü in di temp indree riservaa duma a i omen, come fa di tradiziun, demüstrà di teurema matematiche, e anca discor istess di omen. Quest l'è l'esempi de ELIZA, programaa del Joseph Weizenbaum (MIT), ch'el tegniva in bal di stüdent ignar cul menà a ciel vert i so problema personai de lur, cul fa mostra (it: fare finta) de vess 'na psicologa (se le vöret sugià cus' el vör di discor cunt un automa (o bot), preda ALICE www.alice.org.com).

L'è pö staa el mument di sistema espert, urdenadur (computer) bun de respond a di quistiun tenegh per mezz di testimoniam sura la bas del so database scienfegh.

Anca in Europa eren dree a lura e el lenguagg cuncuren al LISP nasöü di man de l'Alain Colmerauer. En Scozia l'è vegnüt al mund Freddy un robot bun de met insenu di iget spantegaa in d' una stanza.

In del 1975 un programma a intelligenza artificiaia el fa la so prima descueta scienfega

**«L'Inteligenza
Artificiaia
l'ha lanciaa
una sfida che
l'è apena
comenzada»**

(un cicin de regul per i spettrometri de massa).

I descuer piscini sùten a vegni anca in di agn '80, ma el fögh del principi el pariva smurtaa, e uramai i danee eren finii.

Anca el guerra giapones l'ha investit un frach de danee in de quel camp ma nissun l'è rivaa a nagot de cunceret.

Ma l'è in di agn '90 che chii ideai chi hin staa trasforma de teurii a facc. Un sfragel (it: sacco) de aplicaziun hin vegnüt, al di d'incò, di toch fundamentai de la nosta vita. L'event mass-mediatic che l'ha mustraa quel che l'era dree a moves in de chel camp chi l'è staa la vittoria del Deep Blue, in del 1997, cuntra al campin mundial de scach in carega, el Garry Kasparov.

Om cuntra Machina: 0-1.

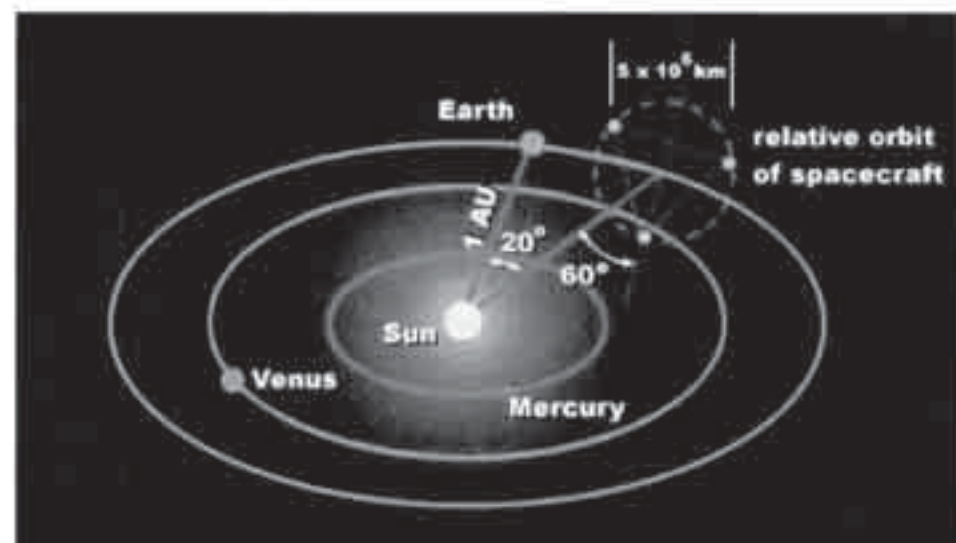
Anca se in retard de 20 agn rispet ai previsiun püssee utimistich del professor Minsky (lù el dis che l'è un problema de nümer de omen che ghe lauren in quel camp, ancanò trop bass).

E pö l'è rivada, in de l'avril del 2003, la decodificaziun del nost codes genetich; adess ghe partegniss propi a l'AI de vütan nüm (it: aiutare) a capi.

Ma a la fin de la fiera, la segunda revulüziun temologica l'è giamò scumenciada o no?

Al prossim numer...

Paulin Pazzò



LISA: vidè pusè luntan

Quanci olter tecnulugij pudaran vess traa föra de la ricerca spaziala?

LISA l'è minga una bela tusa, ma un'antena spaziala a interferometria laser che la sarà metüda in orbita in del 2011 cun l'obietiv de vedè se gh'hin i und de gravità.

L'antena la sarà cumposta de trii sund spaziali che cumunicaran intra de lur cunt un lass laser precis cumè (it: molto preciso).

I trii sund saran metüti in orbita in gir al Süu per almanch di agn. Quand che rivarà l'onda gravitaziunala, alura i sund bagiaran (it: si sposteranno) l'una rispet a l'altra d' un cicinin infinitesim (d' una quai lunghezza d'onda de la lüs) e alura se pudarà misürà i efet de l'onda gravitaziunala.

Prubabil fut de und gravitaziunai osservabil hin i stel a neütron e i büs negher che giren l'un in gir a chel olter e anca i stel che s'ciopen a la fin de la so vita.

Quist chi hin di sistema che cascen föra tanci und gravitaziunai insci fort che pudarissim vedè anca a un frach de miliun de agn lüs de distanza chi inde nüm.

Cus'è che hin i und gravitaziunai?

La teuria generala de la relatività de l'Einstein la dis che el spazzi el pö vess piegaa de una massa, come per esempi el Süu, la Tera o olter corp stelar, a l'istess manera de come vegg piegaa el materazz del nostor lecc.

quand che nüm se metum de sura.

Quand che la stela la vegg vegia la perd materia ind un'espulsiun de putenza destrüiva (el Süu el s'ciuparà intra 5 miliard de ann: preculpèves no!) che la mularà in d' una stela piscina ma massiva cumè.

Quand ch'el süced chela roba chi alura la piegadura del spazzi la müda di grand. L'è istess se te se metet a saltà in söl to lecc: el materazz el müda la so piegadura e te sentet i und de freccas in de l'aria.

Quel di und gravitaziunai l'è un mecanisim cumpagn: quand ch'el spazzi el müda la sua piegadura el fa varià d'un bel toch l'intensità di und gravitaziunai.

I und gravitaziunai menen via l'energia del sistema de la stela in espulsiun. Ma menen man che se slontanen de la stela in espulsiun, l'intensità d'energia di und gravitaziunai la vegg insci piscinina che, quand che la riva chi inde nüm, a pödem misürala duma per mezz di sund spaziali che sem dree a fa nüm europeu cun l'Ent Spazial Europeu (ESA) in culaburaziun cunt i american (NASA).

Se i und gravitaziunai se truan no, alura la teuria de l'Einstein l'è sbalada e se truarà de quant l'è minga giüsta. Se inscambi se truan, alura l'Einstein el gh'eva resun e pudarem savè di rob nöf.

In tücc i cas se pudarà descuvri perchè l'Univers el camina insci e, in de quest "perché", el ghe sarà denter anca di nöf rob che adess sem gnanca cus'è che hin, ma che pudaran purtà a 'na növa revulüziun scienfega.

Perchè trü in pee tre sund spaziali cul stanzià tanci danee per 'na roba che la par servi a nagot?

Tücc i agn gh'hin di nöf utimobil de Fumöla 1: ogni agn, per vöna di quist utimobil, el se spend tant quant el se spenderà fin al 2011 de fa söl chela sonda chi.

I utimobil de cursa servissen "duma" de fa ricerca söl i nöf materai, la sicürezza, i sbütun, la resistenza e la dürada di rob che in flitür vegneran durtaa anca per la nosta utimobil privada.

Quanci olter tecnulugij in pil e cunt men danee pudaran vess traa föra de la ricerca spaziala?

El cust del spazzi l'è de sicür püssee üti; l'è assee duma a pensà a tücc i consequenz tenologich in del camp de la cumünicaziun satelitaria, television, telefonin, trasmission in "banda larga" de l'Internet, sistema GPS per determinà in duè che hin i reuplun e i naf in del mund, sistema de previsiun meteorologich e un sfragel de olter rob che adess sem gnanca che piden vegni föra de chii ricerch spaziali chi.

Angiol Veronesi

Öcc al Palladium

La se fa püssee visina la fin di "programa liber" per l'urdenadur

In di computer del flitür pudarà andà duma el software autorizzaa (indovina un pö de chi?), in manera de ufri dirit digital a i indüstri di program, di cinema, di disch musicai.

I prim prototip hin giamò in vendita.

Efet trascurabil eliminaziun definitiva de Linux e di libertà de tücc i ütent. I disegni de Microsoft per el flitür hin staa revelaa in de chi di chi cunt un anteprima söl i pagin de MSNBC/Newsweek: un'iniziativa ciannada.

Palladium. Microsoft la s'è metüda insenu a Compaq, HP e Intel per creà una növa generaziun de software da abità ai processur, in duè

ghe sarà metüda una sufistegada flünziun de sicürezza. Sicürezza realizzada minga duma a livel de programa, cumpagn de adess, ma anca a livel eletronic (hardware), cumpagn di sistema militar.

L'obietiv l'è quel de fa vegni püssee sicür l'utilizz di urdenadur, che se a dà a trà a la

Microsoft- a pudaran pü vess ataca di virüs, vess impieni de la reclam minga vorüda (spam) e protegjaran tücc i nostor archivii di dat.

Finalment se pudarà crumpà e vend senza ris'è in söl l'Internet cunt transiziun cumerciai sicür. Microsoft la preved l'invia di servizi

legai e de distribüziun de müsega e film via Internet. Insenu: una vera rivulüziun che la duarta riva in di nostor cā in del 2004, quand che la vegnarà föra la növa version de Windows ciunada privisuriamet Longhorn.

El sistema de attivaziun de Windows XP che vör un codes de sbloch quand che se cambia troc el so hardware, l'è un esempi software de come sarà peig el sistema Palladium.

A prima vista la par una bona idea, vist che i ütent de l'Internet vören sicürezza, ma per capi come mai el Palladium vegnarà la matera alizzaziun de tücc i nostor pesgiur salvan (it: incubi) ghe vör una parentesi tecnica.

A.V.

Palladium l'è minga riferit al ben not element chimich, ma a la statüa de la dea Palade Atena che la surgeva denanz a la cità de Troia e che la protegeva la cità.

Istess fa Palladium: l'è un chip in duè che ghe saran dent tücc i dati hardware di vari periferich (fastera, schermu, disch, scheda grafega, scheda sunora, scanner, stampant, e via discurend). Quand se prisa el calculadur el chip Palladium cuntrola che tücc l'hardware e el software a sia registraa, se de nö: a partiss pü.

Sarà pö pussibil de fa di copi di documēt o de müsega, altrament el calculadur l'andara pö se ogni copia la gh'avarà minga la sua bela licenza individual. I discografich e i magan di Hollywood a pudaran decid quanti völt ghe sarà pussibil ascoltà un tal CD o vidè un tal film.

Adess se sun gh'ha una vegia version de Office che sà ütillizà a mena di e la vör

minga cambià pö tegnla senza impediment, ma cun Palladium el Calculadur ve dirà de cambiàla appena vegnarà föra Office 2004: vi alter saree ubligaa a cambiàla!

Benvegnü in del temp del Software a temp! Se prega de cascià dent un'oltra manedina in de la fessüra, altrimenti el calculadur l'andara pü.

Un'altra consequenza de Palladium, se i calculadur del flitür pudaran fa andà duma el software autorizzaa, la sarà la scumparsa de Linux e di server Apache. Tücc qui che se diverten a fa software liber e grätüt pudaran pü fal: anca WinAmp, el mitich PKzip, Napster, WinMX e MyIE2 ghe saran pü.

In teuria l'è impossibil realizzà una versin de Linux compatibil cunt i nöf calculadur Palladium che gh'avarann chip che blucheran tücc el software liber. Adii ai versin de Linux e a la pussibilità de scambias tra amis documēt, foto e müsega.

Folk, metal, rock tücc i nuità del mercaa discugrafegh

Presentum i recensiu de sussen de CD interessant per tücc i letur de la Vus de l'Insübria

THE WHO
"Live At The Royal Albert Hall?"
(SPV)



I passa i agn, ma per la band de London el müda nagot. Chel live chi del 2000, el fa vedè, el cumpiant bassista Entwistle, el Townsend e el Daltrey in d'una furma de maravera. Sustegniti de la baterista del fio del Ringo Starr, el Zak Starkey, i Who slanzan de acüt anatema cul

gruppi amò i bran ch'hàn sculdaa i ünim de nüm passi-unaa in di agn '70. L'event tira dent in de chel dupi CD chi, in ediziu limitada cunt un bonus CD, el ved i Who compagna, vün 'dree a l'olter, del Eddie Wedder, del Paul Weller, del Noel Gallagher e del Brayn Adams. A scultà chel live chi ne vegn el magun (it: ci commoviamo) per vün di püssee grand bassista del rock, el Roger Entwistle, mort per un sprusit de cucina, dop che la band eva giomò perdü ind el '80 l'imens baterista Keith Moon per l'istessa resun. Hin di moment che lassen spazzi ai rimpiant d'una müsega, d'un muiment, che l'ha lassaa dent in de nüm grand emuziu-e e regord che lassen el segn.

KISS
"Alive IV"
(Sanctuary Records)



El rock'n'roll l'è vegnüt a cà e l'è san 'me 'n pess! Stü chi hin i prim pensee che ghe solten a la mient al prim scultà de l'ultima fadiga di Kiss, "Alive IV". L'album, registraa a Melbourne, in del fevree del 2003, l'è la müta sorprendenta del agn pena passaa. La band l'è compagnaada de l'orchestra sinfonica naziunala. El resültà l'è

fughent (it: infuocato), magnificht, de sogn e munimental. L'hard-glam de la band, pucian dent in di compagna-ment mai de dunzena (it: dozzinali), l'è debun special. El cuncert el se derva cun d'ü süper classegh: "Deuce" e "Strutter" per pò fa scarlaga in songs püssee recent "Psycho Circus" e "Lick It Up". Dopu de trenta minüt de Kiss el vegn dent in scena l'"Ensemble" che compagna el Simmons & company. E, el tripudi de bran immurtal, Rangaa de nòf per l'ucasiun "Beth", "Shandi", "Detroit Rock City", per minga parlä del incredibil e vigorosa version de "Black Diamond" e pò di olter classegh che tegnen la temperatüra müsicala finaa volta. Tücc a trass dent in del party püssee freccassent del pianeta.

I LUF
"Ocio al Luf"
(UPR/Edel)



È a la fin l'è rivaa el grand muiment anca per el Dario Canossi. Cunt el nòf pruget "I Luf" el Dario l'ha lassaa tücc cun'un gat de marmur, ma minga nüm, che gh'hem credüü, fina del prim scultà, ai so putenzialità, a quì de la so band e del so lura "Ocio al Luf". Un lura faa giò sota

el segn del sberlüsiment müsical travers di meludi folk e el carater del rock. Hin fess bei i not de cuertina e el libret che gh'è dent in del CD asca (it: oltre a) i nom de punta come el Vincenzo Zitello a l'arpa, el Lorenzo Monguzzi di Mercanti di Liquori e al Coro Brianza de Massüa. Roba de stracimà quand ch'i sunen del vif, i Luf i hen la reala nuità del leches semper tegmuna, quand che se discor de la müsica di nost part, de müsica de qualità. Un percurs müsical ch'el passa de la de strada del rock per cascias dent in di cuntradi de la canzun d'autur, cul brasciass sù a la müsega folk, fin a maridà a la lengua lombarda urientala. Vent "hasta siempre" Luf!

NEIL YOUNG
"On The Beach"
(Reprise/Wea)

Depò d'un frach d'agn a pensàgh a sora, l'è staa a la fin

restampaa stu album bel de mat del "turututela" "On the beach" l'è de sicür vün di meür disch del "Jonestown" e do resist al cunfrunt cunt i el perist de 'un culezzu "After the gold rush" e "Harvest".

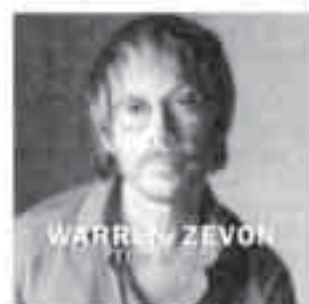


RECENSIUN
cùraa dal
Lissander Urigg
e dal **Fabi Mota**

AGORA?
"Live At Montreux"
(Atlantic 1975)
"Agora 2"
(Atlantic 1976)



Grazie al sapient laura de la B.T.F., specializaa in ristamp prog di agn '70, pòdum scultà de nòf di real "bum-bun" di temp indree. Depò de vè restampaa i album di I.B.I.S., "Latte e Miele", la B.T.F. l'ha restampaa i d'ü album del grüp. Un Jazz-rock de la madona sül güst Perigeo e Dedalus. La band,



WARREN ZEVO
"The Wind"
(Rykodisc/Ird)
L'ha scumbatüü e scumbatüü cuntra el so maa, ma a la fin l'ha dovüü tirà sù i man. El lassa el so corp, per 'n' alchimia sutila, ma el so lura el se slarga fò e el va manz in di vett di passionaa



GIAN MARIA TESTA
"Altre Latitudini"
I "Latitudini" del Testa han amò 'na völa picca dent in nost cör. Cincepi in Franza, cume del rest tüta la so prudüziun artistega, "Altre latitudini" l'insübiass quortodes canzun che van a cumpün chel nòf lura chi



SODOM
"One Night In Bangkok"
(SPV)

El tarna de mezz a nüm el bun Tom Angelripper cunt i so Sodom. Cunt la publicaziun de chel dupi live chi, el terz de la so cariera de lur, i Sodom se fan vedè come 'na band ancamò piena de vita. Intrudot d'un terzet kumikaze, la band la ne tira fò del furia vintitüü bran

guidada del sassofonista Ovidio Urbani, l'eva debüttaa in del lontan 1975 cunt el Live At Montreux; in de quella ediziu even partecipaa al festival anca la PFM i Magma e i Perigeo. I Agora, in del bran che derva, "Penetrazione", fan vedè cun evidenza i so qualità artistich e tenich; hin di cuordinaa stilistich che manden indree a di grüp storic compagn di Soft Machine del dopu Robert Wyatt. I variatüon del sax del Urbani "scumbaten" cunt el spazzi detaa del fender Rhodes del Roberto Bacchiocchi, per el bran de punta del live "Serra S. Quirico parte 1 e 2". Dop del bel sücces del live, el grüp el fa vegn al mund "Agora 2". El jazz el se messada al prog e nassen di visum a fögia de diamant che vegnen büt (it: germogli) tra la in di temp che vegnan.

che l'han stimaa e el stimaran fin'a la fin di so di. Inanz de ndà al bati l'è staa bun de regalàn l'ultima so perla de vif. "The Wind" l'è 'n messe-dozz d'ecclent canzun d'autur. E per regalàn chii real büt (it: germogli) d'autur, el Warren l'ha tiraa dent un sfragel de grand amis: el Jackson Browne, el Ry Cooder, el Dwight Yoakam, l'Emmylou Harris, el Don Henley, el Joe Walsh e el Billy Bob Thornton, insca (it: oltre a) i culaburaziun vucal del "Bois" e del Tom Petty. In del ültim capitul de la so vita l'è staa bun de nagh a cuntra a la mort cunt el suris in vli laver. Un adiu ideal per un grand cantautur che rempiangerem per semper.

del cantautur de Tüin. I canzun hin squas tücc d'amur, d'amur truaa, retruaa e perdü. Pueteigh, strari (it: diradate) e bun de recunà dut regord. La vus l'è püssee espressiva del solet, redunda e marüda; i meludi, sempi (it: facili) e ben disegnaa, hin bun di rivà dree a la sensibilità de chi ch'è scultà. I meludi minga cumplicaa e i rangiamen vucal se cumpagn ben a la tradiziun del cüntastori. Strütur rich ma mesüraa, inuignant e scursent, nüstalgich e muresit, inde ch'i fiaa, i arch e la fisu parissen menà ai rigul i emuziu che i so canzun e la so vus i insübiass a nüm. Hin di canzun de lengg, stori de cantà e de cüntà sù?

pien d'adrenalina. De "Among The Weir Gong" ai classegh del trash come "Outbreak Of Evil", "Remember The fallen", "Sodom And lust" e 'na version maraveüsa de "Blasphemer". El leader de la band, Angelripper, l'ha truaa i compagn adataa, a la so aventüra belica. El Bobby a la batera, el Bernemann a la ghitarra. Chel terzet chi el gh'ha nagot de invidia a la furnazion storica "Blackfire, Angelripper, Wilthunt".

Ghe cunseim, ai nòf niasc (it: cuccioli) del metal, chel lura chi, in de che gh'hin sildor e passiu, de vestinäss a di album de chela fögia chi. Rengraziun el Tom per i emuziu ch'el n'ha donaa a nüm in de chel live chi, cunt la speranza di pudè scultà de nòf vibratüon sgresg e s'cet in di temp che vegnan.

JOE HENRY
"Tiny Voices"
(Anti/Epitaph/Venus)



Cantautur refinaa e elegant, el Joe Henry l'ha ciapaa tücc de sorpresa cunt chel so nòf lura chi. El cügnaa de Madonna dopu de l'album del 2001 "Scar" el n'ha stracintaa cunt "Tiny Voices", el punt püssee völt de la so prudüziun artistega



ROBERT WYATT
"Cuckooland"
(Hannibal/Ird)
El süta (it: continua) drizz per la so strada el gur (it: il volo) del airut Robert in di ciel de tüt el mund. Depò de ses agn de silenzi che finven pò, el riva sù noster letur de CD el so ültim lura. Al prim scultà sem restaa stracintaa, de gess per tüta quella dolcezza e pas che



SPIRITUALIZED
"Amazing Grace"
(Sanctuary/Edel)

Quint lura per el grüp d'ultramane ch'el demüstra de vegh amò tanta verve e un sfragel d'idei per süta (it: continuare) a d'aghi piesc ai passionaa del shoegazing. Evum stimaa ben el talent



MORBID ANGEL
"Heretic"
(Earache Records)

'Na brancada de segund de seult e se sarissum mai imaginua un returna msci bestial e s'cepa-timpen di MA. Al so utaf album, la band, che l'ha fia la storia del death-metal, la fa vedè cunt 'na gran carega i so gran capacità mai resignaa del temp. "Heretic" l'è un vügg

che gh'ha in müstra ben nòf album in squas vint'agn de cariera. Registraa "live" al Sound Factory di Hollywood, in del 2002, el "fulet" merican el ne regala dades "fantasi" tacaa sù in del ciel pucian in del jazz, in del blues, in del folk. L'atmosfera e l'impruiziuon, creda pulid del clarinet del Don Byron, de la batera del Jim Keltner e de la trumba del Ron Miles hin la fin del mund. La vus del Henry tirada fò del furia di meludi che s'inconden cunt el cör di omen desperaa, sul, bandunaa a lur medem, ma infüminaa e rich de contentezza, anca se gh'han pù nagot de perd. Propi un cap d'ovra (it: capolavoro).

müstra el barbut ex baterista di Soft Machine. El veev airut el par che l'ha truaa, denter de lü, la so bela quiet. I so bran hin di quader delizius che pütren de culur delicaa, ma bun che ghe fan cür in sù nost strad de scult. Un album minga rock, ma un lambiccaa (it: distillato) de jazz pucian dent di furni delicaa de pop. Vüta de lu so miec Alghreda Benga, in dun quei bran e in di disegn fantastich de la cuertina del album, el Wyatt l'è compagna de la crem di müsicaa: el David Gilmour, el Paul Weller, el Brian Eno e la Karen Mantler, düma per tiran a mäs (it: menzionarne) quaidün. El süta drizz el lungü gur del airut senza possa e cunt tanta serenità.

del Jason, in di agn '90 al Bloom, quand ch'el militava in di Spacemen 3 inscema del Sonic Boom. Chi che se speciava 'na band cun sunarità müsica de dunzena (it: dozzinali) el gh'ha de müda idea "Amazing Grace" el regala di "deviazion" müsica de fa scurl pel e bösch. "This Little Life Of Me" e "She Kissed Me" regalen riff catrivant sül güst del Iggy-Stooges per pò trass dent in di altissim süturni (it: malinconiche), intem e emotif finaa in "Hold On", "Rated X". In "Never Goin Back" i Spiritualized vivan amò el grand passaa di Spacemen 3 cul tirà i not vers i confin del jazz astral del Sun Ra. Vif, senza dübi vif.

de süda nada per l'inferna tira a 'na velocità fò de scrima. Quortodes i bran del album, püssee vari canzun scundüa, per un total de 70 menüt in de che l'ünich ugliü l'è quel de mai sarass di voster rudement. El sun l'è vegnüt püssee brüenigh (it: scuro) e tulber (it: torbido); tanci cümè hin i müdament de ritmu e i müment püssee strecc porten el nom de bran come "Beneath The Hollow", "Praise The Strength", "Stricken Drise". I ghe cala (it: non gli mancano) gnancia i spazzi tanci völt instrumentai, adataa al so sound-style de lur, "Abyssous" e "Place Of Many Deaths". Sem no denanz a 'n olter "Covenant" o "Altars Of Madness", ma ches chi l'è 'n returna degn de la so storia de lur.

CICLISMO

Ciclismu: se taca cunt i classich

Un mes pien de puntei: se taca cunt la Milan-San Remu e se finiss cunt la Lidje-Bastogne-Lidje

Partissen a marz e i finissen a tutuber. De mezz i sùcceden un frach de rob: curs d'un di, curs de tri di de fina, curs de 'na settimana e, quand che propri se vören cunsejà de trà via, i curen adritura per tre setman de fina.

Sem 'dre a discurs, el se sarà gemò capì, de rimai un cium particular: i ciclista. Gent che, campagn de lanci rimai, i van in letargh quand che cunseccen a senti frecc e se desseden a marz, quand ch'ul sul el se met 'dre a sculdà i strad.

Quand el v'è d'è che i curidur i van in letargh, el v'è minga di che stur in lecc tüt ul di, dissen püost che fan un frach de rob; i van in let, i dormen, i maie, e i fan la rob püsse importanta: i se meten 'dre a alenass per la stagion che la vegn. Insci campion, mezz campion, gregari e bruchet, i se meten in fira per fà, 'me dissen, una bella primavera, che'l vör di, là di bei curs e magari rivà a catà fora

anca un quel bel resütaa in di curs che van de la Milan-San Remu de la fin de marz a la Lidje-Bastogne-Lidje de la fin de april.

De mezz gh'ün denter tüt i

curs d'un di perché chist chi hin i curs püssee important via del Gir de Lombardia e del Campionaa del Mund che se curen in itegn. Insuma in d'un mes li adree hin in pru-

gughen tüsscoss duma in d'una quet ura e ul resütaa l'è mai scuntaa e l'adrenalina la va che l'è un pisse.

Ma tachem a discurs un cium di different carateris-



curs in linia, què curs, per vess ciar, in due che se partissen in d'un sit a la matina e se riva in d'un alter a la bass.

Anzi l'è propi la stagion di

grami lanci bei curs cunt un frach de tradizion, ma surafüt, hin curs che tuchen lives de tension e de enuzium senza paragon: i curidur se



tich di competizion püssee important. La Milan-San Remu, che la derva la stagion di classich a la fin de marz, la

gh'ha un percurs ma tant difficil: de Milan gh'è duma la pianura fina a quand che se riva in Ligüria e i curidur i tachen a rampegass sù sit mia trop d'ur, campagn del Turchino o el Poggio. Propi perché le minga dura, la San Remu le derva a tüt i resütaa, defat el pö vengela anca un velucista bon de tegnì d'ur in salida.

De li a un para de setman el



anca ul 20% de pendenza, per vengela un curidur el gh'ha de vess un passista un poo tracognot, ma fort in

vulada. La Paris-Rubais l'è l'unica cunt un pavee de 50 Km ch'el fa streim; in tra gent che la borla in tera e gent che sbissa i röl, la Rubais la par una corsa a lass lura.

I alter de curs, la Frezza Valona (Freccia Vallone) e la Lidje-Bastogne-Lidje, hin gemò curs püssee nurnai, cunt muntad diir ma d'asfalt e carateristich che regorden el gir de Lombardia. A veng vöta de chi curs chi se nestet segnaa per tüt la vita, segnaa de la storia del ciclismu.

Marcu Dozzi

CAMMINAD

Incö nem a pè per la «Placa»

L'è vöna di palester storich de la raia de Lech, famosa per la difficultà di so itinerari

L'è vöna di palester storich de la raia (it: circondario) de Lech, famosa per la difficultà di so itinerari e per 'na quei via (Animal house, Arganella) cunsiderada fess impegnativa anò al di d'incö anca se l'è stada dervida una mai de 'n bel poo d' agn. Gh'ün a sotman (it: a disposizione) na sesantena d' itinerari, ben protegüt che però regulen nagot, perché anca in sù i grad püssee facil, i mument hin mai bonai surafüt per i pee! Per quel che riguarda la preia l'è 'n calcar bel net ch'el rend la rampegada semper tenica.

Per rivà a la falesia

da Lech, gh'ün de 'ndagh adree ai indicazion per la finiva di Pian d'Erna. De chi el partiss el sentee ch'el mena al Pizz d'Erna e al Resegun. Ciappa el sentee nümer 1, che al prim



mument el va giò in in d'essesa, se fa un tochel de strada sù l'asfalt che però el lassa sbet el pass a la risculada (it: ciottolato). Se següta per un quart d'ura semper drize e, dopu ch'hem passaa la

deviazion sù la drita (it: destra) che la mena a Camp de Bò, se tröva el sentee per la falesia sù la manzina (it: sinistra) cunt l'indicazion per la ferada d'Erna. De chi, dopu 'dree cinq minüt de muntada, incontrum un gerün che l'è propi sota la paret. Del principi de la ferada ghe ndem adree sù la manzina fin'a rivà a la falesia.

Stagion

La Placca delle Sorprese la varda a puent e dunca la ciapa el sun per aquas tüt la bass'ura. A l'invern l'è meci e unseccia a rampegà dopu la vöna e mezz del di. A la staa l'è cunsejada la matina, e bisogna reguardass de partà adree l'acqua perché li vesin gh'è mia. A bun cunt (it: comunque).

Marcel Picamei

ITINERARI

La Placca delle Sorprese

1	Equilibrio nostalgico	5c	10m
2	Gastone passami il sapone	6a+	10m
3	Enna al disco	6b+	15m
4	Agneso passami la maionese	6b	20m
5	Great escapes	6a	20m
6	Occhio al pidocchio	5c	20m
7	Dito Gomez	5c	15m
8	Avviso ai naviganti	6a+	25m
9	Do mani sulle vette	6b	20m
10	Presa diretta	6b+	25m
11	La fata muccona	6b	25m
12	Play Station	6b+	25m
13	L'apprendista stregone	6b	25m
14	Lo svasso da notte	6c	23m
15	La placca dentale	6c	27m
16	O sudor de murador	6c+	15m
17	Spit is love	6c+	17m
18	Sali e... tabacchi	7b	25m
19	Strategia della tensione	7b	20m
20	Danza verticale	8a	20m
21	Governo ladro	7a+	25m
22	Tabula rasa	7c	25m
23	La gatta morta	7b	25m
24	Petit diavulet de cauciu	6c+	23m
25	La baghet sot ascel	6c+	20m
26	Mia moglie derelitta	7a	20m
27	Cannelloni al ragù	6a+	20m
28	Tucandera	6a+	20m
29	Arganella	7c+	20m
30	La rava e la fava	NL	20m
31	Peperoni amari	6c	25m
32	Dalla Lama	5c	20m
33	La scatola dei ricordi	6c	27m
34	Fieu de mangim	5c	27m
35	Cacciatore delle Alpi	7a+	20m
36	Oggi mi tengo	7c	20m
37	Lucciole di lago	6c	22m
38	La gatta pelosa	6b	18m
39	Sbalzo a Cesenatico	6a	18m

Setur di "Strapiomb" El resta semper sücc anca quand ch'el pöf. Per chel itinerari chi ghe vör 'na beta resistenza.

40	Atterraggio di emergenza	6c+	25m
41	Il ritorno di Gobadov	6a+	18m
42	Avanti o popolo	7a+	20m
43	Animal House	8a+	22m
44	Gli irriducibili	7a	18m
45	Labbrone	6c+	18m
46	Siamo ribelli	7b	23m
47	Emafrodito	6b	25m
48	Fitness	6c	25m
49	Nuvola rossa	6c+	25m
50	Rosmy	6a+	25m
51	Sauclisson	6a+	25m
52	Jackpot	6b+	25m
53	Il sampietrino e il manganello	6c+	25m
54	Pugni chiusi	7a	25m
55	Strap-Piombo	6c	25m
56	Superquark	6b+	25m

Cantü, ul miracul el vò innanz

Adess segunda squadra al mund per nümer de trufei vingiüü

Per la *Padovanese* Cantü amò un oter titul in sacocia. Vengiüta la SuperCupa. Me par duma igner vidè ul Mammion met la tripla dall' cantun o al Bòie cercà i lent a cuntat in tera dopu la lora sota canester... l'era ul 1991, ben dudes agn fa, ultima vittoria prestigiosa de Cantü in Europa. La conquista de la Cupa Korac in cà cuntra la squadra de Madrid l'è stada ul "canto del cigno" d'una società gloriosa che le fassera cugnus ul nom de la Brianza e de Cantü in tüt ul mund, grazie ai success in Cupa Champion e Intercontinental. L'era la Cantü di Allievi e del Marzuran, di legnamee e di intaiadur, fada de cuncretea e vuluma brianzola, che cunt quater franch,

inestà e bun sens la fassera miracui, impensabil o squas (per superstizion) al di d'incö. De li a'c passada de aqua sota i punt: i danee eren semper püssee e important per ul "nòf sistema cestistich" e per una picula società istess de chefa cantürina l'è sta inevitabil fin in serie A2 e adritura squadra fess forta che la



El Gay el tira sù la cupa

ris'cià de scimpari. Ma sem ai di nost, e ai scuri, Cantü l'è resuscitada, dopu vè "ris'cià" de partà a cà per un para de volt la Cupa Italia e fà istremi i culoss del basket. L'è rivada a met in sacocia la SuperCupa, cunt una prestazion de la Madonna l'è andata a vengere cunt el Trevis.

dattü piegass duma a l'ultem menò a la determinazion brianzola. I votent tifus, al seguit de la squadra, han pudü finalment god una vinoria dopu tanta sulerenza sportiva ma senza mai midà per i delusim di ultim agn. Adess resta duma de speraa che ul meraviglius trio tenich-dirigenzial Curad, Arigun, Sacripant e la furtissima rosa de quest'agn riessen in de l'impresa de vengere la Cupa Italia, ultem titul che ghe manca per pudè completà la buchea bianch-blo e fa na denter Cantü in del paradis di squader che han vengiüü tüsscoss... pö dopu quel che Diu el vör ch'el sia mai trop! Forza bagai!

Pier Vila

TRADIZIUN • LA CAZZOLA

Rizzeta per quater persona

1 kilo de custin de purscel, 200 gram de cudegh, 6 verzit (it: salamini), mezz liter de bröd de verdüra, 4 kül de ver, 2 seigul, un bicer de vin bianch sech, 30 gram de büter, un zöch d'erbasavia, de la saa per quel che serviss.

Preparaziun

Prima de tüt tui i custin del purscel, tajii giò a tuchet e trèi dent in del furna per 'na vintena de minüt. Intanto tiré scia i verzit e scutii ben dent de l'acqua sbuienta e mia salada insemma i cudegh. In d' un'altra pudela pudii fa scumencià a rusulà el büter, i seigul taiaa e la l'erbasavia e, quand che l'è el mument, pudii cascigh denter insemma anca i custin. Adree un pezzet, pena che i

custin han ciapaa 'n poo de saur, sviègh a sura un bicer de vin e lasel sura (it: svapo-rare).

Quand ch'el vin el s'è sù gaa bisogna cascigh dent la saa e 'n terz di ver z s f u i a a p e r f a c o s t i t i n s e m m a p e r 'd r e e u n ' u r a d o p u c h e g h ' h e m s v u i a a d e n t e r a n c a e l b r ö d . P a s s a a ' l t e m p , c a s c e g h d e n t a n c a i c u d e g h t a i a a g i o a t u c h e t e i v e r z i t c h ' e v u m s c u t a a i n a n z e , i n s c i , f i t c o s



per un'altra mezz'ureta. Un quart d'ura inanz de smurza el föch trègh dent anca la

verza vanza da e, inanz de tirà via la cazzola del furn e l i s a g e l a p e r v e d e s e a n c a l a s a a l ' è i n d e l a m i s u r a

giüsta. Chi che vör maià la cazzola in d' una manera püssee paisana, el gh'ha de giuntagh ai cudegh e ai verzit anca el pesciö (it: piedino

di maiale), el cun (it: codino) e el müsìn (it: il musetto).

Cürisità

La cazzola l'è 'na paciatoria (it: un piatto) che pödm trua in tütta l'Insübria magara prumada in manera differenta de sit a sit. El mument püssee adat per fàla sù l'è l'inverna, anca se i vece insüber la maien financa a Faraut (it: Ferragosto). Segund la tradiziun la va prumada in del di de Sant Antoni Aban, pritetur di nima, perchè, in di temp indree, la ricurenza la burlava dent al periud del mazzament di pursei e, propi cunt i ratatui (it: ritagli, rimasugli) del mazzament, la se fava sù la cazzola.

Bona paciada!

ASSOCIAZIUN

La Vus de l'Insübria

ASSOCIAZIUN CULTURALA

vusinsubria@libero.it



«L'associazion Culturala "La Vus de l'Insübria"»

l'è furmada da studius, ricercadur e passiunaa, da

temp impegnaa in de la descuerta e in de la pru-

muziun de la cultüra de l'Insübria, quel teritori in

duè che se duperen i variant lucai de la lengua

insübrica, ciamada anca lumbard occidental.[...]

www.giurnal.org

da la pagina 3: Giustiziu, Liberià e Sicilia

6) Al terz cunvegü del M.I.S. ind el '47 l'è stadi tirada föra la "Carta Federale", un ducument ancaon alial: el pö descriv un quei vün di so contegnü?

La Carta Federale l'è vegnuda al mund in del 1947, quand ch'evum capii che l'era impossibil a vègh l'indipendenza. Lee, che l'era dacord per l'ünion federala cum di olter Stat talian, mediterani o europei, la tirava a vultura che la Sicilia l'era un Stat indipendent e suvan cum la libertà de gesti i so interess interni, i so forz armaa e i so pudè legislatif, esecutif, fiscal e giudiziar. L'era garantii el respet de tücc i libertà democratiche.

7) In del temp che gh'era la lotta separatista hin vegnüt föra di partii cum ideologij different: i eren tücc giuntaa de l'ideal de l'indipendenza?

L'è propri insci. In del 1944 l'è vegnüt al mund di partii de orientament cristian, comunista, socialista e repubblican, che se disveven "sicilian" in cuntrapposiziun ai istess partii "talian", che gh'even sede a Roma. Ma hin staa sübet surbi denter di partii cumpagn talian, de spess cum di intervent minga trop ciar, e hin scumpanii via. In Sicilia, in cuntrapposiziun al MIS (Movimento per l'Indipendenza della Sicilia), even etappaa pè i sezion lucai de partii talian ben cugnussüt.

8) In quei vün el met vesin l'indipendentismu sicilian cunt el Salvatore Giuliano: chi che l'era st'om?

El Salvatore Giuliano, giuen puissan de Montelepre (sit intra Palermo e Trapani), l'era dutà de carisma e de bel aspet. El ghe piaseva ai donni, surattüt ai giornalista furestee

che reüssiven a intervistà. L'è staa ubligan a la latitanza e al banditismu, quand che un caramba l'ha descuert cunt una бага de farina de sfros e lü, per minga vess menaa denter, l'ha fàa föra. Un cicin a la völa, l'ha tui el cuntrol de tütta la zona: insci l'EVIS, quand che l'ha lassaa la Sicilia Orientale in de che l'era staa vengnüt di trüp talian e l'ha decidüt de stabilis in de la Sicilia Uccidentale, l'ha dutt nà a pat cum lü, e cascüal dent in di so rosc e numinà "cunel". L'è mort sessinaa in circostanz mai s'ciari (fors l'ha cupaa in del sogn el so löghient Gaspate Pisciotta, anca lü velenaa in presun de lü a poch) e un quei turatela el celebra anm, in di piazz e in di stenciröl (it: vicoli) di paes de l'entroterra, cumpagn

d'un sant.

9) El pö di un queicoss in su la strutturaziun de l'E.V.I.S. e in sü regul de cumpurtament di so cumpant?

Del cumpurtass de l'EVIS pödm di durnà che i so regul se tegnen ai legg internaziunai de guera. L'era insci perchè i scumbat-

«Chi che l'era el Salvatore Giuliano?»

ent separatista se cunsideraven part d'una naziun indipendent e d'un esercit regul e minga un muiment partesan o de gueriglia. Squas in cuntrapposiziun ai prim nöl che rivaven del Nord a propusit di partesan antifascista, i giuen scumbatent de l'EVIS reffidaven de la atenta a o a "tiragh al nemis ai spal"; cur argü tegnen a la regula "prima tirà sù la bandera e lass cognuss, pö tirà de s'ciop".

10) Qual l'è stada la reaziun pulitega e militar del Stat talian?

La reaziun l'è stada violenta, cum ricurs a di regiment intreg, a car armaa e anca a un quei reuplan. Tücc i ferma vegniven turturaa, ma minga per fagh fà di confesiun o di rivelaziun, ma durnà per vendeta o sadismu. Ma in vün o di episodi, chel tratament chi l'è staa cuntracambià ai soldaa biancaa. In la magiuranza di sitiazion, l'EVIS se remetteva in libertà una quei ura adree i nemis ciapaa. Pö, quand che l'era prim minister Alcide De Gasperi, gh'è staa l'amnistia.

11) Qual l'è la situaziun etno-culturale e pulitega al di d'incö de la Sicilia depö de l'esperienza del statit special?

La calada del separatismu l'è stada determinada de la cun-

cessiun de l'autonomu (statit special) e del passagg de la mafia (che innanz l'eva in part tacada al separatismu) ai partii talian. Ma el statit special l'è staa sübet mundaa di principai contegnüt e l'è vegnüt durnà una strütüta bürocratica Rira de misura, senza una vera autonomu e bona durnà a trà via danee. Al di d'incö in Sicilia, cumanden i solet partii talian anca se gh'han fort caratterizaziun e differenziaziun: l'è staa propri in Sicilia, che d'ess quarant agn, l'è s'cupaa föra el fenomen del milazzismu, un muiment democristian cum fort caratteristich autunumista e filocomunista, e l'è staa in Sicilia che, in del 2001, in acasim del sücess eletural del Silvio Berlusconi, tücc i partii antiberliscian han sübi el pussee ümiliant di crol.

L.B.

da la pagina 3: Liban 'n' identità negada

via. L'è assee a leng el Cantich dei Cantich. Anca la storia, con la "essa" mariscuola. Se st rob gh'è tirèn via al Liban e gh'è giuntèn a la Siria, alura cusa l'è che ghe vanza al "Paes di Zeder"? A dispet de quest, a m queidün, el ghe pius ancamò insughe, mloùes, e gho piassar a tirà dent el Liban in de la grunda "umma", o in la naziun araba, o anca in d' un califfa islamich, che gh'è pö e che el Liban gh'ha mai fàa part in nissüna manera.

3) El Bachir Gemayel el vureva prumiä l'utilizaziun d'un alfabet cumpagn de quel fenis per la lengua libanesa insemma de quel arab: te pödet cüntà sù un queicoss a propusit?

L'è propi insci. El s'è parlat tant de chel alfabet chi e minga durnà el Bachir Gemayel, ma anca tanci olter vureven e vurarissen ancamò incö durnà chel alfabet chi in Liban insemma de quel arab. La realtà l'è che s'alfabet l'è l'istess alfabet de vintidüli segn inventaa del Cadmus a Ugarit e cumpari a Biblos, incö Jbeil (a trentaset kilometa a nord de Beirut) in del mila e tresent inanz de Crist. L'alfabet grech e latin, d'inde che vegnen tücc i alfabet europei, hin nagot olter che l'alfabet fenis, propi quel del Cadmus. Chel alfabet chi l'è staa un poo mldaa d'un poeta libanes, el Said Akel, in di agn setanta. L'alfabet, de trentadö leter, l'è squas cumpagn de quel latin e se pö trua anca sù l'internet 'me file de firà giò per el nost com-

puter. Al di d'incö, in Liban, gh'è miaz de gent che scrif cum chel alfabet chi.

4) Qual hin i vost legam cunt i eredità cananeo-fenis e pre-arab, quali hin i fundament de la vostra identità nazionala?

Nün sentum no in del cör durnà la derivaziun di Cananee, ciamaa Fenis in del Liban del mila e disent inanz de Crist, ma la nosta memoria de popul la vif ancamò cunt i regord, i face, i simbul, i personagg de qui ch'hin vegnüt inanz de nüm. I cità de Tiro, Sidon, Biblos - sta chi la vanta di custriziun del cinchmila innanz de Crist - hin ancamò lü a testimonià la nosta civiltà, la nosta identità, i nost tradiziun. In tüt el Liban el gh'è minga durnà un paes o 'na cità cunt un nom arab, anca se la lengua araba, al di d'incö, l'è la lengua ufficiale del noste paes e che sem sta nüm cristian a tirà la grunda per pudè evangelizà qui che la parlaven. Tüt quel che l'era el Liban in di temp indree, l'è ancamò incö e insci el sarà anca durnà. Se de no, nüm vegnum i tradidur per nüm medem.

5) Cusa l'era el pian de "patria supplem"?

El pian de la "patria supplem", ideaa in del 1974 del cap de la diplomazia statitintensa del chel temp, l' Henry Kissinger, la cunsisteva durnà in del d' el Liban ai palestines al post de la Palestina per menà Rira el scunter arab-israelian. I cristian libanes avarissen d'vüli vess menaa in Canada e in

Europa, a dispet de la so vultunà de lur, de 'na flota statitintensa rivada a chel temp in del Mediterri, per at' incaregh-scandol demacratich. I deciazion del Kissinger a propusit, e olter istess de qui de l'emissari statitintens Dean Brown, rivà in del Liban in del 1976 per ciamagh, de ganassa, ai cristian de 'nda fö del so paes de

in de la region siriana, el elnta tant anca el fatir religios a riguard del Zeder libanes, che ghe disen anca Zeder de Dui, simbul del urgö e de la dignità. I sacher scritur tribüissen diretament a Dui la so piantagiun: "Hin sagul d'aua, i piant del Signur, i zeder del Liban che lü l'ha menaa scia" (Sal.104, 16). I storegh parlen del



El cartel de benvegnü in de la cità scancelaa di omunista e vultaa in arab standard.

lur, hin ben ducumentaa anca in la stampa e in di liber in lengua taliana.

6) El Zeder rappresentaa in sù la vostra bandera l'è 'n simbul marunita: che urigin gh'ha violter marunita?

El Zeder del Liban, finch al mund, l'è el simbul del nost paes che se tröa anca in sù la nosta bandera nazionala. L'è sigüra un simbul insci cur a tücc i libanes, ma prima de tüt ai marunita, ch'hin qui ch'han traa in pee el Liban. E minga durnà quel. Per i marunite, catolegh de rit oriental, che fan riferiment a San Marun - un rumit in de la fin del quert secul ch'el stava de cà vesin a Apamea,

zeder quand che parlen del Liban: i do stori hin giuntaa insemma fin del principi. El Liban l'è la tera de la belezza perfetta, tera che la cascia dent in fund i rudis del zeder che la corona, la giunta un fassin grand cumè a la so belezza, e vegnen insemma el splendor del sit induc ch'el stà de cà el Signur. "Teipress, i ubna e i zeder; belezz del Liban, zeder menaa a il (Gerusalem) per guarni el me tempi sant. Faroo vegni splendor el sit inde sto de cà" (Is. 60, 13).

7) Vün di pünt de referiment de la resistenza minga violenta a contra l'occupaziun siriana l'è el Patriarca

catolegh-marunite N.B.Sfeir, che un quidün l'ha paragona al Gandhi. Te pödet cüntà sù un queicoss sù de lü e su olter di voster cap?

De no. El Patriarca marunite in Liban, a travers del patriarca in carega e tütta la gesa, el gh'ha 'na part importanta cumè in del paes e l'è un pünt de riferiment per tütta la cristianità mediorientale. L'è per quest che el Patriarca elegiü el gh'ha el titol de Patriarca de Antiochia e de tüt l'Orient. La nosta gesa, semper in übedienza al patriarca e a Roma, l'è una gesa militanta e tütta la nosta storia l'è na storia de martir. Fina del prim Patriarca Youhanna Marun (mort in del 707 d.C.), tücc i Patriarca che gh'hin vegnüt adree eren militant in temp de guera e pacifich in temp de pas. Chesi chi l'è 'l nost destin, in quella part del mund: nüm sem 'na cumunità religiosa, sociala, pulitega, militara e nazionala. In la difici situaziun in de che sem al di d'incö, el Patriarca che l'è sù adess, el Sfeir - cardinal fina del 1994 -, el ghe va adree a 'na pulitega mudrada, fess sultada de la magiuranza del popul libanes vers la Siria, ma cul denunzià in del istess temp la so ingerenza in di afari interni del paes e ciamà el ritir del so esercit de lü. Di olter nost cap che se tröen adess in del paes regordi l'ex president de la Repüblega, l'Amine Gemayel, turnaa indree in del 2000, dopu dades agn d'esili in Francia; lü el guida

l'oposiziun pulitega a travers de l'Incenter de Qornet Shehwan, ch'el giunta insemma tanci depütaa e pulitegh surattüt cristian.

8) Qual l'è i ubietif del Kataeb per el futur che vegn?

Adess l'ubietif primari del nost partii, che l'è el firm real de la resistenza cristiana e libanesa, l'è la libertà del Liban e de tüt el so popul, cristian e müsülman insemma. A dispet de tüt quel ch'hem passaa, nüm sötum a cred ancamò in dun Liban inde che ghe viven insemma. In pas i müsülman e i cristian in söl istess söl nazional. Impünemanch (it: cmonostante) a pödi no desmentegass almanch di nost prestinee libanes che se tröven de tanci agn in di presun sirian e nüm sötum a cred che l'è pussibil ancamò a vègh di bun relaziun de bun vesin cunt el popul sirian. Anca chistu l'è un nost destin in de chela part del mund. Se de no, vün de nüm el duariss scancelà l'olter per pudè stà in de per lü. E pö nüm gh'hem la coscienza che depö de vintot agn de guera e d'ocupaziun, tücc i libanes diarissen laurà insemma per resolt i problema murai, cultüri, social, ecunomich, e via via, e fà sù de nöl un Liban a misura de l'om, che gh'hem pagaa miara de martir.9) Grazie tant, Nassib e bun carvic (it: buona fortuna) Te rengrazi, Lorenz, salü-di.

Lorenz Bis